



### AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

*di indagine di mercato*

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente servizio:

**SFALCIO DELL'ERBA NELLA CITTÀ DI BOLZANO PER L' ANNO 2021-2022**

Prestazioni soggette a:

- criteri ambientali minimi (CAM), in vigore ai sensi dell'art. 34 del Codice e ai sensi del Decreto Ministeriale 10 marzo 2020
- clausole sociali ai sensi dell'art. 50 del Codice

**Scadenza: 13.01.2021**

**Visti:**

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

**RILEVATA** la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto;

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di

### BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.

*einer Markterhebung*

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der folgenden Dienstleistung:

**MÄHEN DES GRASES IN DEN PARKANLAGEN DER STADT BOZEN FÜR DIE JAHRE 2021-2022**

Die Leistungen fallen in den Anwendungsbereich

Mindestumweltkriterien (MUK) in Kraft laut Art. 34 des Kodex, sowie den des Ministerialdekret 10. März 2020.

sozialen Kriterien in Kraft laut Art. 50 des Kodex

**Fälligkeit: 13.01.2021**

**Gesehen:**

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

**FESTGESTELLT**, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

**ALS NOTWENDIG ERACHTET**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz,





trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it))**, alla quale verranno invitati almeno **cinque** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

### SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 26, commi 6 e 7 e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

#### 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione **5. Rip. Pianificazione e Sviluppo del Territorio**

##### 5.3.2. Servizio Giardineria

**Indirizzo:** Via Rio Molino 22 – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471.997.971/2

**E-mail:** [5.3.2@comune.bolzano.it](mailto:5.3.2@comune.bolzano.it)

**Responsabile unico del procedimento:** dott. Dott.ssa. Ulrike Buratti, tel. 0471. 997971

#### 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))** fortzufahren, bei welchem mindestens **fünf** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

### WIRD BEKANTT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26, Abs. 6 und 7 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

#### 1. AUFTRAGGEBER

**Gemeinde Bozen** – Abteilung **5. Abt. für Raumplanung und Entwicklung**

##### 5.3.2. Dienststelle Gärtnerei

**Adresse:** Mühlbachpromenade 22 - 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997.971/2

**E-mail:** [5.3.2@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.2@gemeinde.bozen.it)

**Einzige Verfahrensverantwortliche:** Dr. Ulrike Buratti, Tel. 0471.997971

#### 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG



SFALCIO DELL'ERBA NELLA CITTÀ DI BOLZANO PER gli ANNI 2021 e 2022 secondo quanto sotto riportato

Mähen DES GRASES IN DEN PARKANLAGEN DER STADT BOZEN FÜR DIE JAHRE 2021 UND 2022 laut folgenden Beschreibungen

Il servizio consiste in parte

con **la tecnica del mulching**: tale servizio dovrà essere espletato con mezzi a lama rotante con sminuzzamento e rilascio in sito dei materiali di risulta; eventuali scarti del taglio mulching sono da distribuire omogeneamente, in modo da evitare accumuli di materiale.

È assolutamente da evitare che l'operazione di mulching viene eseguito quando l'erba è molto alta e bagnata.

**Tosatura di tappeti erbosi ( con raccolta)** da eseguire con apposita attrezzatura, con altezza di taglio di 4 cm a partire da un'altezza dei culmi di 6-8 cm. Fino ad una inclinazione massima di 30°. Compreso l'asporto dell'erba tagliata, esclusi i costi di discarica.

Per i dettagli si rinvia alla descrizione delle prestazioni

Die Dienstleistung wird teilweise mittels der

**Technik des Mulchings**: Abmähen des Grases mittels Mulchmäher, die speziell rotierenden Schneidklingen besitzen, mit welchen das Schnittgut stark zerkleinert wird. Dieses Mulchgut bleibt – möglichst fein zerteilt – auf der Fläche liegen: Ansammlungen müssen vermieden werden.

Mulching muss bei trockener Witterung und bei nicht zu langem Schnittgut durchgeführt werden.;

Sowie durch **Mähen der Rasenfläche ( inklusive Abtransport)**, bei einer Halmlänge von 6-8 cm auf eine Schnitthöhe von 4 cm mit geeignetem Gerät. Maximale Neigung 30°. Inklusive Abtransport des anfallenden Schnittmaterials, ohne Deponiegebühren, durchgeführt

Für Einzelheiten wird auf die Beschreibung der Dienstleistung verwiesen.

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“;
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018





genehmigt wurde,

➤ D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

➤ Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

#### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 208.300** (al netto d'IVA) ed è riferita al 2021 con **Euro 104.150** e nel 2022 con **Euro 104.150**

**I costi per la sicurezza sono stati quantificati in Euro 500 (250 €/anno) e non sono soggetti a ribasso d'asta.**

#### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 208.300** ohne MwSt und bezieht sich auf das Jahr 2021 mit **Euro 104.150** und auf das Jahr 2022 mit **Euro 104.150**

**Die Kosten der Sicherheit, auf welche kein Preisabschlag anzuwenden ist, betragen 500 € (250 € /Jahr).**

#### 5. DURATA DEL CONTRATTO

Ha decorrenza dalla data del ricevimento della lettera d'assegnazione ed ha scadenza il 30.11.2022

#### 5. DAUER DES VERTRAGS

Beginnt mit Datum des Erhalts der Auftragserteilung und dauert bis zum 30.11.2022

#### 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura di € 150,00 per ogni intervento del singolo sito richiesto e non eseguito nei termini prescritti, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

#### 6. ERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß eine Konventionalstrafe von € 150,00 für jede angeforderte Dienstleistung des jeweiligen Ortes, die nicht innerhalb der vorgeschriebenen Fristen durchgeführt wird, festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

#### 7. LUOGO DI ESECUZIONE

Bolzano, varie aree verdi nella città, vedi allegato siti con i rispettivi mqC1

#### 7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Verschiedenste Grünflächen in Bozen, siehe Anhang C1 mit den entsprechenden orten und qm

#### 8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

#### 8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN





Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

**a. Capacità economica e finanziaria:**

dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

**b. Capacità tecnica e professionale:**

aver effettuato negli ultimi tre anni antecedenti la pubblicazione del bando di gara fino a 3 servizi identici a quelle oggetto della gara, (CPV 773), per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta della rispettiva gara, a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

avere come minimo due mezzi (potenza minima 28 hp)/ 1123 cc.) a lama rotante con sminuzzamento per eseguire il mulching e due ulteriori mezzi (potenza minima 28 hp)/ 1123 cc.) attrezzati per taglio con cesto di raccolta in proprietà, ovvero produrre idoneo documento attestante la disponibilità di ditta terza al noleggio/affitto degli stessi mezzi ed impegnarsi,

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) **berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

- 3) **besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

**a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:**

Bestätigung von einem Kreditinstitut oder einer im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

**b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

In den letzten drei Jahren vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, bis zu drei der gegenständlichen Ausschreibung gleichen Dienste (CPV 773) im Ausmaß des Gesamtbetrages der Ausschreibung, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen

mindestens zwei Mähgeräte min. Leistung 28 PS)/ 1123 ccm.) mit Mulchingmähwerk zum Verkleinern des Mähgutes, sowie zwei weiteren Mähgeräte (min. Leistung 28 PS)/ 1123 ccm.) mit Rasenmäher und mit Grasauffangbehälter besitzen, bzw. Unterlagen beilegen, aus welchen hervorgeht, dass diese von einer dritten Firma für den



qualora aggiudicataria, a mantenere permanentemente per tutta la durata del servizio tutto il parco macchine richiesto. Tutti i mezzi (quantità e modello) che verranno usati, sono da elencare ed allegare in un tabella.

gegebenen Zeitraum mittels Anleihe bzw. Anmiete zur Verfügung haben. Sofern sie die Dienstleistung zugewiesen bekommt, muss der angeforderte Fuhrpark über den gesamten Zeitraum der Dienstleistung vorweisen zu können.

Alle verwendeten Fahrzeuge (Anzahl und Modelle) die verwendet werden, müssen in einer zusätzlichen Liste beigelegt werden.

essere iscritto **all'Albo Nazionale Gestori Ambientali, nella cat. 2-bis codice CER 20.02.01.**

Sie müssen im **Nationalen Verzeichnis der Umweltfachbetriebe** eingetragen sein, in **Kat. 2-bis, CER Kodex 20.02.01.**

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

**9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND**

L'Amministrazione procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Die Verwaltung wird ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara attraverso il portale telematico ([www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it)) esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

**10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA**

**10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS**

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die





qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

X dell'Offerta economicamente più vantaggiosa  
**PREZZO**

X das wirtschaftlich günstigste Angebot **PREIS**

### 11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

### 11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi fac simile in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso entro il termine perentorio del

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe fac simile in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung innerhalb der Verfallsfrist des

**13.01.2021** alle ore 12.00

am **13.01.2021** um 12.00 Uhr zukommen lassen.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

La richiesta deve essere inviata come segue:

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico - se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers - wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

**5.3.2@pec.bolzano.bozen.it**

**5.3.2@pec.bolzano.bozen.it**

### 12. VERIFICHE E CONTROLLI

### 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

### 13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

### 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu





da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail 5.3.2@comune.bolzano.it entro 3 giorni della data di scadenza

den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail Adresse 5.3.2@gemeinde.bozen.it, innerhalb dem 3. Tag vor Ablauf der Frist erfragt werden

#### 14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

#### 14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

#### 15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

#### 15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

#### 16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

#### 16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

#### 17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandialtoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

#### 17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punkteverteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden







non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

**Il responsabile unico del procedimento / Die einzige Verfahrensverantwortliche**

**Dott. Ulrike Buratti**

**Allegato:** Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

**Anlage:** Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung